KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 27. oktober 1982

om bøde i medfør af artikel 15, stk. 1, litra c), i Rådets forordning nr. 17, som pålægges Fédération Nationale de l'Industrie de la Chaussure de France (Jr. nr. IV/AF/528)

(Den franske tekst er den eneste autentiske)

(82/756/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning nr. 17 af 6. februar 1962 [1], særlig artikel 14 og 15,

under henvisning til den skrivelse, som Fédération Nationale de l'Industrie de la Chaussure de France (Sammenslutningen af virksomheder inden for skotøjsindustrien i Frankrig) fremsendte den 14. maj 1982 for i medfør af artikel 19, stk. 1, i forordning nr. 17 at give sit synspunkt til kende vedrørende de af Kommissionen den 14. april 1982 fremførte klagepunkter,

under henvisning til udtalelse fra Det rådgivende udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål i medfør af artikel 10 i forordning nr. 17, og

ud fra følgende betragtninger:

I

1. Den 4. marts 1982 gav generaldirektøren for konkurrence to tjenestemænd i direktoratet for inspektion skriftlig bemyndigelse til at foretage en kontrolundersøgelse hos Fédération Nationale de l'Industrie de la Chaussure de France (herefter benævnt FNICF), Paris, i medfør af bestemmelserne i artikel 14 i Rådets forordning nr. 17; kontrolundersøgelsen blev foretaget den 9. og 10. marts 1982 i sammenslutningens hovedsæde i nærværelse af flere af dens ledende personer, bl.a. formanden for FNICF og en rådgiver, samt en repræsentant for de franske myndigheder;

hovedformålet med denne kontrolundersøgelse var at indsamle oplysninger vedrørende iværksættelsen af de franske foranstaltninger til fremme af skotøjs- og læderindustrien med henblik på at vurdere, om og i hvilket omfang FNICF på sine medlemmers vegne har afgivet eventuelle tilsagn om at begrænse importen eller indføre andre konkurrencebegrænsninger, jf. EØF-traktatens artikel 85;

2. efter at have fremlagt fuldmagten til at foretage kontrolundersøgelse henledte inspektøren over for sammenslutningens ledende personer opmærksomheden på bestemmelserne i artikel 14 og 15 i forordning nr. 17 vedrørende Kommissionens beføjelser med hensyn til kontrolundersøgelser, især artikel 15, stk. 1, der er anført i den skriftlige fuldmagt, og hvorefter Kommissionen ved beslutning kan pålægge de virksomheder og sammenslutninger af virksomheder, som underkastes kontrolundersøgelser, bøder, såfremt de forsætligt eller uagtsomt kun ufuldstændigt fremlægger de forlangte bøger eller øvrige forretningspapirer;

de for sammenslutningen ansvarlige personer, som var behørligt indkaldte, erklærede, at de accepterede kontrolundersøgelsen og alle de forpligtelser, dette måtte medføre for FNICF;

3. den 9. marts 1982 krævede Kommissionens tjenestemand med henblik på en kontrol i medfør af artikel 14, stk. 1, litra a), i forordning nr. 17

1. korrespondance, referater eller interne notater fra møder med andre branchesammenslutninger inden for skotøjsindustrien i Frankrig eller visse EF-medlemslande;

2. referater eller mødeprotokoller fra møder i sammenslutningens ledende organer, nemlig på den ene side Conseil Fédéral, hvori repræsentanterne fra de regionale branchesammenslutninger og de specialiserede organisationer, der er medlemmer af sammenslutningen, samt repræsentanterne for de fabrikanter, der er tilsluttet på individuel basis, har sæde, og på den anden side Bureau du Conseil Fédéral, der består af et direktorium på tre personer;

fremlæggelsen af denne dokumentation blev krævet for perioden fra den 1. januar 1981 og indtil undersøgelsesdagen;

som svar på denne anmodning fremlagde de for FNICF ansvarlige personer forskellige aktmapper vedrørende korrespondance og referater af møder med de andre brancheorganisationer inden for skotøjsindustrien, men der blev til gengæld ikke fremlagt noget dokument vedrørende referaterne eller mødeprotokollerne for møderne i FNICFs Conseil Fédéral og Bureau du Conseil Fédéral, for perioden efter den 1. januar 1981;

i øvrigt præciserede formanden for FNICF, at de sidste tre møder i Conseil Fédéral havde fundet sted i oktober 1981, december 1981 og den 24. december 1982, og at der for disse møder var blevet udfærdiget mødeprotokoller, der til fulde bekræftede, at disse dokumenter på selve undersøgelsestidspunktet befandt sig i FNICFs hovedsæde;

4. i en skriftlig erklæring, som blev optaget til protokols den 10. marts 1982, bekræftede FNICFs

[1] EFT nr. 13 af 21. 2. 1962, s. 204/62.

formand, »at der mundligt over for sammenslutningens instanser blev redegjort for den »beredvillighedsaftale«, der blev indgået den 25. november« ;

denne »beredvillighedsaftale« af 25. november 1981, som FNICFs formand udtrykkeligt nævnte, var netop et af elementerne i forberedelsen og iværksættelsen af de franske foranstaltninger til fremme af skotøjs- og læderindustrien som nævnt i undersøgelsesbemyndigelsen ;

kontrolundersøgelsen havde derfor som hovedformål at indsamle alle oplysninger vedrørende denne aftale, for så vidt den måtte indeholde særlige bestemmelser om forøgelse af salget af franske sko på det indenlandske marked, hvilket ville kunne føre til en begrænsning af importen af disse produkter i Frankrig ;

i øvrigt henledte inspektørerne FNICFs opmærksomhed på et dokument, som Kommissionen var blevet bekendt med under en tidligere kontrolundersøgelse, der blev foretaget hos en anden franske branchesammenslutning, hvis ledende personer bekræftede, at det var blevet drøftet på mødet den 25. november 1981, som FNICFs formand havde henvist til ;

dette dokument, som ikke er signeret og er uden titel eller hoved, er opdelt i 3 afsnit, A, B, og C, vedrørende de aftaler, som branchesammenslutningerne inden for distribution, FNICF og de offentlige myndigheder skal indgå med henblik på at begrænse importen ved en forøgelse af indkøbene på det indenlandske marked på mellem 10 og 25 % alt efter de nærmere omstændigheder ;

det var et af kontrolundersøgelsens hovedformål at få nøjagtigt kendskab til, under hvilke betingelser dette dokument var blevet forelagt til drøftelse inden for FNICFs ledende organer, Conseil Fédéral og Directoire du Conseil Fédéral, og eventuelt forberedt på tidligere møder i de samme instanser, ligesom det var formålet at få kendskab til de beslutninger, der eventuelt måtte være blevet truffet herom, og til de eventuelle instrukser, der måtte være blevet givet til sammenslutningens forskellige medlemmer og tilsluttede ;

5. Den 10. marts 1982 fornyede inspektørerne ved en protokol deres anmodning om følgende dokumenter :

1. korrespondance, interne notater og referater af møder med forskellige andre brancheorganisationer siden den 1. januar 1981,

2. mødeprotokoller eller referater af møder i FNICFs Conseil Fédéral og i Bureau du Conseil Fédéral siden den 1. januar 1981 ;

i det skriftlige svar fra FNICFs formand, som er optaget i samme protokol, anføres det, at de under pkt. 1) nævnte dokumenter »er blevet overgivet inspektøren«, men at »de under pkt. 2) nævnte dokumenter er fortrolige dokumenter, der omhandler alle sammenslutningens problemer, og som derfor går langt videre end inspektørens bemyndigelse, og at han under disse omstændigheder må indhente tilladelse fra sammenslutningens Bureau til at fremlægge disse« ;

inspektørerne førte straks til protokols, at »FNICF havde fremlagt en ufuldstændig dokumentation ifølge artikel 15, stk. 1, litra c), i forordning nr. 17« ;

II

6. I sit skriftlige svar af 14. maj 1982 på Kommissionens klagepunkter fremførte FNICF følgende :

1. undersøgelsens forløb : FNICF erkender, at inspektøren allerede ved kontrolundersøgelsens begyndelse henledte opmærksomheden på bestemmelserne i artikel 14 og 15 i forordning nr. 17, men man bebrejder ham, at han ikke udtrykkeligt gjorde opmærksom på, at man efter denne samtale havde ret til at nægte at underkaste sig nævnte kontrolundersøgelse ;

2. arbejdsdokumenter fra mødet den 25. november 1981 : da det blot drejer sig om et arbejdsdokument, har FNICF ikke opbevaret det ; desuden havde inspektøren på grund af dokumentets oprindelse ikke ret til at kræve, at sammenslutningen skulle fremlægge det ;

3. fremlæggelse af mødeprotokoller fra FNICFs Conseil Fédéral : sammenslutningen finder, at det er unødvendigt at gå helt tilbage til 1. januar 1981, at dokumenterne er fortrolige, idet de omhandler alle mulige spørgsmål uden nogen forbindelse med undersøgelsens formål, og at sammenslutningens Bureau desuden senere indtog samme holdning, idet man fandt, at det drejede sig om en overskridelse af beføjelserne ;

4. forslag om en høring i medfør af artikel 7 i Kommissionens forordning nr. 99/63/EØF (1) : FNICF er af den opfattelse, at en sådan høring kun ville være af betydning, hvis sammenslutningen fik lejlighed til at udtale sig om sagens realitet og ikke blot om procedureproblemer, og finder det derfor ikke hensigtsmæssigt at anmode om at få lejlighed til at fremsætte sine bemærkninger på et møde, som Kommissionen eventuelt vil indkalde til specielt i denne anledning ;

III

7. i medfør af artikel 14 i forordning nr. 17 kan Kommissionen til løsningen af de opgaver, som ved EØF-traktatens artikel 89 er henlagt til den, foretage alle nødvendige kontrolundersøgelser hos virksomheder, og i dette øjemed har Kommissionens befuldmægtigede repræsentanter de i artikel 14, stk. 1, i nævnte forordning nærmere definerede beføjelser, herunder beføjelsen til at kontrollere bøger og andre

(1) EFT nr. 127 af 20. 8. 1963, s. 2268/63.

forretningspapirer, at tage kopier eller ekstraudskrifter af disse dokumenter og at få adgang til alle virksomhedens lokaler;

i medfør af artikel 14, stk. 2, i samme forordning udøver de repræsentanter, som af Kommissionen har fået fuldmagt til at foretage kontrolundersøgelsen, deres beføjelser efter fremlæggelse af en skriftlig fuldmagt, der indeholder oplysning om kontrolundersøgelsens genstand og formål samt om de i artikel 15, stk. 1, litra c), i samme forordning fastsatte sanktioner, der finder anvendelse, såfremt de forlangte bøger og forretningspapirer ikke fremlægges i deres helhed;

i medfør af artikel 15, stk. 1, i forordning nr. 17 kan Kommissionen ved beslutning pålægge virksomheder bøder på 100 til 5 000 ECU, såfremt de forsætligt eller uagtsomt kun ufuldstændigt fremlægger de forlangte bøger eller øvrige forretningspapirer under en kontrolundersøgelse i henhold til artikel 14;

FNICF bestrider på ingen måde, at inspektøren allerede ved samtalens begyndelse henledte opmærksomheden på indholdet af artikel 14 og 15 i forordning nr. 17, og at sammenslutningen følgelig accepterede at underkaste sig kontrolundersøgelsen og alle de forpligtelser, der følger heraf i medfør af forordningens bestemmelser;

argumentet om, at FNICF først ved afslutningen af samtalen var blevet underrettet om retten til at nægte at underkaste sig en kontrolundersøgelse, som Kommissionen ikke har truffet beslutning om i medfør af bestemmelserne i artikel 14, stk. 3, er følgelig i modstrid med de for FNICF ansvarlige personers erkendelse af, at deres opmærksomhed var blevet henledt på både artikel 14 og 15 i denne forordning, og ydermere erkender disse personer i skrivelsen af 14. maj 1982, at der ikke er nogen grund til at nægte at underkaste sig en sådan kontrolundersøgelse;

8. anmodningen om at få forelagt Conseil Fédérals og FNICFs øvrige ledende organers mødeprotokoller var i overenstemmelse med indholdet af inspektørernes kontrolbemyndigelse;

disse dokumenter er forretningspapirer i den i artikel 14, stk. 1, litra a), i forordning nr. 17 anvendte betydning; det er ikke blevet bestridt, at disse dokumenter befandt sig i sammenslutningens hovedsæde på undersøgelsestidspunktet;

det tilkommer på ingen måde virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder, der er underkastet en kontrolundersøgelse, at bedømme, om en anmodning om fremlæggelse af dokumenter er velbegrundet, og ej heller om det er relevant at kræve sådanne dokumenter forelagt for en bestemt periode, og desuden kan virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder heller ikke påkalde sig sådanne dokumenters fortrolige karakter, jf. i øvrigt bestemmelserne i artikel 20 i forordning nr. 17;

det er ikke de for en virksomhed eller en sammenslutning af virksomheder ansvarlige personer, der skal foretage et valg mellem de dokumenter, som de finder i overensstemmelse med undersøgelsens formål, og dem, som de finder, falder uden for undersøgelsens rammer; ifølge De europæiske Fællesskabers Domstols retspraksis (jf. dom af 18. maj 1982 i sag 155/79 AM & S Limited/Kommissionen for De europæiske Fællesskaber) tilkommer det de af Kommissionens bemyndigede tjenestemænd at kræve fremlæggelse af de bøger og øvrige forretningpapirer, der er nødvendige for udførelsen af deres opgave og blandt disse vælge de dokumenter, som de tager kopi af inden for de for kontrolundersøgelsen fastlagte rammer;

9. ved i forbindelse med en kontrolundersøgelse i medfør af artikel 14 i forordning nr. 17 at forelægge en afgjort tilstrækkelig dokumentation for Kommissionens inspektører har FNICF forsætligt overtrådt bestemmelserne i artikel 15, stk. 1, litra c), i forordning nr. 17, og sammenslutningen kunne ikke være uvidende om udstrækningen af Kommissionens beføjelser med hensyn til kontrolundersøgelser;

betingelserne for anvendelse af artikel 15, stk. 1, er derfor opfyldt;

10. den overtrædelse, som den pågældende sammenslutning har begået, er klart af en grov karakter, for så vidt som den manglende forelæggelse af de forlangte dokumenter har gjort det så meget vanskeligere for Kommissionen at påse, at konkurrencereglerne overholdes; desuden oplyste FNICF i sin skrivelse af 14. maj 1982, at sammenslutningens Bureau, efter at kontrolundersøgelsen havde fundet sted, indtog et tilsvarende standpunkt, hvilket understreger overtrædelsens forsætlige karakter;

der bør derfor pålægges en bøde under hensyntagen til grovheden af FNICFs overtrædelse —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Fremlæggelsen af ufuldstændig dokumentation ved den af Kommissionen den 9. og 10. marts 1982 foretagne kontrolundersøgelse i medfør af artikel 14 i forordning nr. 17, som Fédération Nationale de l'Industrie de la Chaussure de France findes at have gjort sig skyldig i, er en overtrædelse af bestemmelserne i artikel 15, stk. 1, litra c), i nævnte forordning.

Artikel 2

Kommissionen pålægger Fédération Nationale de l'Industrie de la Chaussure de France en bøde på fem tusinde ECU, eller tretitre tusinde tohundrede femtito francs og ottifem centimes. Dette beløb skal, senest tre

måneder efter at nærværende beslutning er meddelt den pågældende sammenslutning indbetales til EF-Kommissionens konto nr. 5.770.006. 5 i Société Générale i Paris.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til Fédération Nationale de l'Industrie de la Chaussure de France (FNICF), 55 Avenue Kléber, F-75784 Paris.

Denne beslutning kan tvangsfuldbyrdes i medfør af traktatens artikel 192.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. oktober 1982.

På Kommissionens vegne

Frans ANDRIESSEN

Medlem af Kommissionen